

[Strona Główna](#) > ... > [Sprawy Rodzinne I Dziedziczenie](#) > [Prawo Spadkowe](#) > [Informacje Dla Organów Wydających Europejskie Poświadczenie Spadkowe](#) > [Portugal](#)

Informacje dla organów wydających europejskie poświadczenie spadkowe

Autor treści:



European Judicial Network
(in civil and commercial matters)



Portugalia

1 Rodzaje prowadzonych w danym państwie członkowskim rejestrów zawierających informacje istotne z punktu widzenia dziedziczenia

- [Urząd Rejestrów Centralnych w Lizbonie](#)
- [Kancelarie notarialne](#)
- [Urzędy stanu cywilnego](#)
- [Urzędy rejestru handlowego](#)
- [Urzędy rejestru pojazdów](#)
- [Urzędy rejestru nieruchomości](#)
- [Rejestr papierów wartościowych prowadzony przez emitentów lub organy zarządzające, których wykaz można znaleźć na stronie internetowej Komisji Rynku Papierów Wartościowych](#)
- [Krajowy rejestr lotniczy prowadzony przez Krajowy Urząd Lotnictwa Cywilnego](#)
- [Rejestr statków Krajowego Urzędu Morskiego, prowadzony przez kapitanaty i delegatury morskie oraz urzędy rejestrowe i kancelarie notarialne](#)
- [Rejestr broni palnej prowadzony przez Policję Bezpieczeństwa Publicznego](#)
- [Rejestr własności intelektualnej prowadzony przez Portugalski Instytut Własności Przemysłowej](#)
- [Rejestr dzieł literackich i artystycznych prowadzony przez Generalny Inspektorat ds. Działalności Kulturalnej](#)

2 Informacje zawarte w każdym z rejestrów państwa członkowskiego wymienionych w pkt 1

xxx

Uwaga wprowadzająca dotycząca dopuszczalnych języków, informacji, które należy dostarczyć, oraz procedury poświadczania dokumentów:

Co do zasady wnioski o udzielenie informacji lub o wydanie zaświadczenia należy składać w języku portugalskim.

Co do zasady informacji udziela się również w języku portugalskim.

W niektórych szczególnych przypadkach prawo portugalskie i unijne lub konwencje międzynarodowe, których sygnatariuszem jest Portugalia, przewidują możliwość wydawania zaświadczeń w języku obcym.

W związku z tym należy odnieść się w szczególności do następujących aktów:

- [Międzynarodowa konwencja dotycząca wydawania wielojęzycznych skróconych aktów stanu cywilnego](#), której sygnatariuszem jest Portugalia;
- [Rozporządzenie \(UE\) 2016/1191 w sprawie uproszczenia wymogów dotyczących przedkładania](#)

określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej;

- Umowa między Portugalią a Hiszpanią o współpracy sądowej w sprawach cywilnych i karnych, zatwierdzona dekretem 14/98 z dnia 27 maja 1998 r. w sprawie sporządzania wniosków i dokumentów w języku państwa wnioskującego.

Jeżeli informacje trzeba uwierzytelnić, dokonuje tego właściwy organ portugalski, a uwierzytelnione informacje uznaje się za autentyczne na mocy obowiązującego ustawodawstwa portugalskiego.

Z zastrzeżeniem informacji, które należy zawrzeć we wniosku i wyraźnie wskazać w miejscach, o których mowa poniżej, ze względów praktycznych do wniosku należy dołączyć akt zgonu spadkodawcy. Należy również podać dane kontaktowe organu właściwego do wydania europejskiego poświadczenia spadkowego, który występuje o informacje. Jeżeli wymagane są dodatkowe informacje, należy w miarę możliwości podać szczegółowe dane osoby wyznaczonej do kontaktów oraz wskazać języki robocze, którymi się ona posługuje.

URZĄD REJESTRÓW CENTRALNYCH (*CONSERVATÓRIA DE REGISTOS CENTRAIS*)

Podmiot ten jest w posiadaniu następujących informacji: rejestr testamentów sporządzonych od 1950 r. do chwili obecnej.

Rejestr en zawiera testamenty jawne, niejawne i międzynarodowe.

Kwestie dotyczące testamentów jawnych i niejawnych regulują [kodeks cywilny](#) i [kodeks notarialny](#).

Kwestie dotyczące testamentów międzynarodowych reguluje [konwencja waszyngtońska z 1973 r.](#) w sprawie jednolitego prawa dotyczącego formy testamentu międzynarodowego, zatwierdzona [dekretom z mocą ustawy 252/75 z 23 maja 1975 r.](#), oraz przepisy kodeksu notarialnego dotyczące zatwierdzania, składania, archiwizowania, rejestrowania i otwierania testamentów niejawnych.

Wniosek o ustalenie, czy testament istnieje, można złożyć na formularzu online.

Informacje o tym, kto, gdzie i jak może złożyć wniosek, formularz, który należy złożyć online, oraz stawki należnych opłat są dostępne [tutaj](#).

Formularz/wniosek należy wypełnić w języku portugalskim.

Do wniosku o udzielenie informacji należy dołączyć akt zgonu spadkodawcy.

Dopóki testator żyje, informacje o testamencie mają charakter poufny i można je ujawnić wyłącznie testatorowi lub jego pełnomocnikowi posiadającemu szczególne uprawnienia.

Po śmierci testatora informacje te trafiają do domeny publicznej i każdy może o nie wystąpić.

Po śmierci testatora można udostępnić treść testamentów jawnych.

W przypadku testamentów niejawnych Urząd Rejestrów Centralnych po śmierci spadkodawcy informuje, czy testament tajemny istnieje i w którym biurze notarialnym go sporządzono.

Aby wystąpić o wgląd w treść testamentu niejawnego, należy przedłożyć akt zgonu, a kancelaria notarialna, w której złożono testament, musi sporządzić dokument otwarcia testamentu. Jeżeli testamentu niejawnego nie złożono u notariusza, dokument otwierający testament może sporządzić dowolna kancelaria notarialna.

Notariusz, który dowie się o śmierci osoby, której testament niejawny lub testament międzynarodowy złożono w jego kancelarii notarialnej, musi zwrócić się do spadkodawcy o wydanie aktu zgonu, sporządzić instrument otwarcia testamentu i poinformować o istnieniu testamentu wymienionych w nim spadkobierców i wykonawców testamentu oraz najbliższych zstępnych (jeżeli są znani), nawet jeżeli żadna z zainteresowanych stron nie wnosi o otwarcie testamentu.

- Kodeks notarialny jest dostępny [tutaj](#) (zob. art. 4 i art. 106-115).
- Kodeks cywilny jest dostępny [tutaj](#) (zob. art. 2179-2334).

KANCELARIE NOTARIALNE

Księgi aktów notarialnych, takich jak testamenty jawne i akty służące unieważnieniu testamentów, dokumenty zatwierdzające testamenty niejawne lub testamenty międzynarodowe złożone w kancelarii notarialnej oraz dokumenty otwierające testamenty niejawne lub testamenty międzynarodowe stanowią część archiwum notarialnego, które ma charakter publiczny.

Każda kancelaria notarialna posiada własny spis testamentów i dokumentów z nimi związanych, uporządkowany według systemu kart indeksowych lub kart imiennych.

Każdy notariusz przedkłada także Urzędowi Rejestrów Centralnych oficjalną kartę indeksową, która służy do dokonania wpisu w centralnym rejestrze testamentów.

Jeżeli spadkobiercy lub inne zainteresowane strony wiedzą, w której kancelarii sporządzono testament, mogą – po śmierci spadkodawcy – zwrócić się bezpośrednio do notariusza o zarejestrowanie zgonu spadkodawcy na podstawie aktu zgonu, aby uzyskać testament.

W odniesieniu do testamentów niejawnych notariusz w obecności dwóch świadków sporządza dokument otwierający testament na podstawie aktu zgonu spadkodawcy; wówczas generuje się poświadczenie testamentu, oparte o dokument zatwierdzający i otwierający testament.

Wykaz notariuszy i ich archiwów można znaleźć [tutaj](#).

Z art. 11, art. 16 lit. a), art. 25 ust. 2, art. 106–115 i art. 187 lit. a) i b) kodeksu notarialnego można zapoznać się [tutaj](#).

Izba Notarialna zamierza utworzyć i prowadzić centralny rejestr aktów notarialnych i testamentów na podstawie własnych przepisów, jak przewidziano w art. 3 lit. p) [statutu Izby Notarialnej](#).

URZĘDY STANU CYWILNEGO

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji:

Fakty podlegające obowiązkowi wpisu do rejestru aktów stanu cywilnego:

- i) urodzenie;
- ii) pochodzenie dziecka;
- iii) przysposobienie;
- iv) małżeństwo;
- u) małżeńska umowa majątkowa oraz zmiany uzgodnionego lub prawnie ustalonego ustroju majątkowego;
- iv) uregulowanie wykonywania władzy rodzicielskiej, wszelkie zmiany w tym zakresie i ustanie tej władzy;
- vii) pozbawienie lub zawieszenie władzy rodzicielskiej oraz ograniczenia tej władzy;
- viii) opieka nad osobami pełnoletnimi oraz kuratela i zarządzanie majątkiem;
- ix) powierzenie sprawowania pieczy cywilnej i jej zniesienie;
- x) tymczasowy lub stały zarząd w imieniu osób nieobecnych lub uznanych za zmarłe;
- xi) ogłoszenie upadłości konsumenckiej, odrzucenie odpowiedniego wniosku w przypadku uprzedniego wyznaczenia syndyka tymczasowego oraz zamknięcie postępowania upadłościowego;
- xii) powołanie syndyka i syndyka tymczasowego oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji, nałożenie na dłużnika obowiązku zarządzania masą upadłościową, zakaz wykonywania określonych czynności bez zgody zarządcy oraz zakończenie postępowania upadłościowego;
- xiii) pozbawienie osoby, wobec której orzeczono upadłość konsumencką, prawa do prowadzenia działalności handlowej oraz możliwości zajmowania określonych stanowisk;
- xiv) umorzenie pozostałych zobowiązań, wszczęcie i wcześniejsze zakończenie odpowiedniej procedury oraz cofnięcie umorzenia zobowiązań;

xv) zgon;

xvi) wszelkie okoliczności faktyczne zmieniające lub unieważniające którykolwiek z wyżej wymienionych faktów oraz te wynikające z wymogu prawnego;

xvii) okoliczności faktyczne dotyczące obcokrajowców, które mają miejsce na terytorium Portugalii;

xviii) w przypadku gdy osoby pozostające w stosunku prawnym dotyczącym pochodzenia lub przysposobienia dziecka, albo pieczy nad dzieckiem pozostają w związku małżeńskim lub faktycznym związku partnerskim z osobą tej samej płci, wpisy, zmiany lub nowe rejestracje urodzeń do rejestru cywilnego będą dokonywane w taki sam sposób, jak przewidziano w przepisach mających zastosowanie do par różnopłciowych.

Informacje o opłatach za odpisy z rejestru aktów stanu cywilnego, osobach, które mogą wystąpić o takie odpisy, oraz sposobie i miejscu składania wniosków, a także formularz wniosku, który należy złożyć online, są dostępne [tutaj](#).

Formularz wniosku należy wypełnić w języku portugalskim.

Wniosek o wydanie aktu urodzenia można złożyć online na stosownym formularzu lub osobiście w dowolnym miejscu wskazanym pod powyższym linkiem.

Pod powyższym linkiem wskazano również ograniczenia prawne dotyczące dostępu do niektórych informacji (np. w przypadku przysposobienia lub zmiany płci skutkującej zmianą imienia).

Akt urodzenia musi zawierać informacje o następujących faktach, jeśli miały one miejsce:

i) małżeństwo, jego rozwiązanie, stwierdzenie nieistnienia lub nieważności małżeństwa, unieważnienie małżeństwa i *sanatio in radice*, a także separacja w dowolnej formie i pojednanie małżonków pozostających w prawnej separacji;

ii) ustalenie pochodzenia dziecka;

iii) małżeństwo rodziców po zarejestrowaniu urodzenia dziecka;

iv) wydanie i zmiana stosownego wyroku;

v) uregulowanie wykonywania władzy rodzicielskiej, jej ustanie oraz wszelkie zmiany dotyczące pieczy nad dzieckiem;

vi) pozbawienie i zawieszenie wykonywania władzy rodzicielskiej oraz środki ograniczające tę władzę (odnotowane w akcie urodzenia dziecka);

vii) opieka nad osobami pełnoletnimi (w tym szczególne środki zarządzone w celu dokonania wpisu do rejestru), kuratela i zarządzanie majątkiem, tymczasowy lub stały zarząd w imieniu osób nieobecnych oraz niezdolność małoletniego pozostającego w związku małżeńskim do zarządzania majątkiem, a także zmiana i wygaśnięcie tychże;

viii) ustanowienie i cofnięcie pieczy cywilnej;

ix) ogłoszenie upadłości konsumenckiej, odrzucenie odnośnego wniosku i zakończenie postępowania upadłościowego;

x) powołanie syndyka i syndyka tymczasowego oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji, nałożenie na dłużnika obowiązku zarządzania masą upadłościową, zakaz wykonywania określonych czynności bez zgody zarządcy oraz zakończenie postępowania upadłościowego;

xi) pozbawienie osoby, wobec której orzeczono upadłość konsumencką, prawa do prowadzenia działalności handlowej i możliwości zajmowania określonych stanowisk;

xii) wszczęcie, wcześniejsze zakończenie i ostateczne rozstrzygnięcie procedury umorzenia wszelkich pozostałych zobowiązań oraz uchylenie tegoż;

xiii) zmiana imienia lub nazwiska;

xiv) zmiana płci i późniejsza zmiana imienia (choć fakty te odnotowuje się w aktach urodzenia dorosłych dzieci osoby, która zmieniła płeć, tylko na ich wniosek oraz w akcie urodzenia współmałżonka wyłącznie za jego zgodą);

xv) zachowanie nazwisk małżonków w przypadku rozwiązania małżeństwa lub ponownego zawarcia związku małżeńskiego;

xvi) zgon i domniemanie zgonu orzeczone przez sąd;

xvii) zasadniczo wszelkie fakty prawne mające wpływ na dane identyfikacyjne lub stan cywilny osoby wpisanej do rejestru;

xviii) przysposobienie warunkowane udzieleniem zgody wpisuje się do rejestru wyłącznie w przypadku udzielenia takiej zgody.

Okoliczności faktyczne podlegające wpisowi do rejestru aktów stanu cywilnego w Portugalii oraz okoliczności wskazane w akcie urodzenia wyszczególniono w art. 1 i art. 69 kodeksu ewidencji aktów stanu cywilnego. Tutaj można zapoznać się z [portugalskim kodeksem ewidencji ludności](#) i [portugalskim kodeksem ewidencji nieruchomości](#).

URZĘDY REJESTRU HANDLOWEGO

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji:

Fakty dotyczące spółek handlowych i spółek cywilnych mających formę handlową podlegające obowiązkowi wpisu

i) utworzenie spółki;

ii) w przypadkach określonych w przepisach prawa – uchwały dotyczące zakupu składników majątku przez spółkę podjęte na walnym zgromadzeniu udziałowców/akcjonariuszy;

iii) odwrócenie podziału, podział lub przeniesienie udziałów w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością lub udziałów kapitałowych znajdujących się w posiadaniu komandytariuszy w spółkach komandytowych;

iv) przeniesienie udziałów kapitałowych w spółkach jawnych lub udziałów kapitałowych znajdujących się w posiadaniu komandytariuszy w spółkach komandytowych, ustanowienie praw rzeczowych do użytkowania i pobierania pożytków z takich udziałów oraz z tytułu ich przeniesienia, zmiany lub umorzenia, a także zajęcie praw do zysków i udziału w likwidacji;

v) ustanowienie i przeniesienie prawa do użytkowania, zabezpieczenia (*penhor*), zajęcia zabezpieczającego (*arresto*), przekazania majątku do przechowawcy (*arrolamento*), zastawu, zajęcia lub konfiskaty w postępowaniu karnym w odniesieniu do udziałów lub praw do udziałów oraz wszelkie inne czynności lub nakazy wpływające na możliwość swobodnego zbywania takich udziałów;

vi) wystąpienie lub wyłączenie wspólników ze spółek jawnych i spółek komandytowych, umorzenie udziałów wskutek śmierci wspólnika oraz przystąpienie nowych wspólników z nieograniczoną odpowiedzialnością;

vii) nabycie udziałów w celu umorzenia oraz wyłączenie lub wystąpienie wspólników ze spółek z ograniczoną odpowiedzialnością;

viii) uchwały dotyczące nabycia udziałów w celu umorzenia, przekształcenia lub umorzenia udziałów;

ix) prywatna emisja obligacji, chyba że w terminie na złożenie wniosku o wpis do rejestru zostały one dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym papierów wartościowych;

x) powołanie członków organów zarządczych i nadzorczych spółki lub sekretarza spółki i zakończenie pełnienia przez nich funkcji z jakiegokolwiek powodu innego niż upływ kadencji;

xi) w stosownych przypadkach przedstawienie sprawozdań finansowych przez spółki akcyjne, spółki z

ograniczoną odpowiedzialnością i spółki komandytowo-akcyjne oraz spółki jawne i spółki komandytowe oraz skonsolidowanych sprawozdań finansowych przez spółki zobowiązane do przedstawiania takich sprawozdań;

xii) zmiana siedziby statutowej lub przeniesienie siedziby statutowej za granicę;

xiii) plany przeprowadzenia połączeń lub podziałów na poziomie krajowym lub transgranicznym;

xiv) plany utworzenia europejskiej spółki akcyjnej w drodze połączenia, plany utworzenia europejskiej spółki akcyjnej w drodze przekształcenia spółki akcyjnej utworzonej na mocy prawa krajowego lub plany utworzenia dominującej europejskiej spółki akcyjnej – w tym ostatnim przypadku wraz z dowodem potwierdzającym spełnienie stosownych wymogów;

xv) rozszerzenie działalności, połączenie lub podział spółki na poziomie krajowym lub transgranicznym, przekształcenie lub rozwiązanie spółki, oraz podwyższenie lub obniżenie kapitału zakładowego spółki lub odkup udziałów własnych, a także inna zmiana statutu lub umowy spółki;

xvi) powołanie likwidatorów spółki i zakończenie pełnienia funkcji przed zakończeniem postępowania likwidacyjnego, a także wszelkie zmiany ustawowych lub umownych uprawnień likwidatorów;

xvii) zakończenie likwidacji lub wznowienie działalności przez spółkę;

xviii) uchwały dotyczące utrzymania całkowitej kontroli jednej spółki nad inną w ramach grupy spółek lub uchwały o ustaniu takiej kontroli;

xix) umowy o podporządkowaniu i wszelkie zmiany takich umów lub ich wygaśnięcie;

xx) emisja warrantów w drodze prywatnej emisji przez podmiot, który nie posiada żadnych papierów wartościowych notowanych na krajowym rynku regulowanym, chyba że w terminie na złożenie wniosku o wpis do rejestru zostały one dopuszczone do obrotu na regulowanym rynku papierów wartościowych.

Fakty dotyczące europejskich spółek akcyjnych podlegające obowiązkowi wpisu:

i) utworzenie spółki;

ii) składanie rocznych sprawozdań finansowych oraz, w stosownych przypadkach, skonsolidowanych sprawozdań finansowych;

iii) wszelkie propozycje przeniesienia siedziby statutowej do innego państwa członkowskiego UE;

iv) zmiany w statutach;

v) wszelkie propozycje przekształcenia spółki w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością podlegającą prawu krajowemu;

vi) przekształcenie, o którym mowa w poprzednim akapicie;

vii) rozwiązanie spółki;

viii) zakończenie likwidacji lub wznowienie działalności przez spółkę;

ix) wszelkie inne fakty dotyczące spółek akcyjnych, które z mocy prawa wymagają wpisu do rejestru.

Fakty dotyczące spółdzielni podlegające obowiązkowi wpisu:

i) utworzenie spółdzielni;

ii) powołanie dyrektorów, przedstawicieli i likwidatorów oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji z jakichkolwiek powodów innych niż upływ czasu;

iii) rozszerzenie, przekształcenie, połączenie, podział i wszelkie inne zmiany statutowe;

iv) likwidacja i zamknięcie procesu likwidacji.

Fakty dotyczące przedsiębiorstw publicznych podlegające obowiązkowi wpisu:

i) utworzenie przedsiębiorstwa publicznego;

ii) konsolidacja, połączenie, podział i wszelkie inne zmiany statutowe;

iii) likwidacja przedsiębiorstw publicznych, powołanie likwidatorów oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji przed zamknięciem likwidacji, a także faktyczne zamknięcie procesu likwidacji.

Fakty dotyczące ugrupowań przedsiębiorstw o działalności uzupełniającej podlegające obowiązkowi wpisu:

i) umowa ugrupowania;

ii) emisja obligacji;

iii) powoływanie i odwoływanie dyrektorów i kierowników;

iv) przyjęcie, zwolnienie i wykluczenie członków ugrupowania przedsiębiorstw;

v) zmiany umowy;

vi) likwidacja i zamknięcie likwidacji ugrupowania.

Fakty dotyczące europejskich ugrupowań interesów gospodarczych podlegające obowiązkowi wpisu:

i) umowa ugrupowania;

ii) całkowite lub częściowe zaprzestanie uczestnictwa w ugrupowaniu przez członka ugrupowania;

iii) klauzula zwalniająca nowego członka ze spłaty długów zaciągniętych przed przystąpieniem do ugrupowania;

iv) powołanie członków kadry kierowniczej ugrupowania oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji z jakichkolwiek powodów innych niż upływ czasu;

v) przyjęcie, odwołanie i wykluczenie członków ugrupowania;

vi) zmiany w umowie ugrupowania;

vii) plan przeniesienia siedziby statutowej;

viii) rozwiązanie;

ix) powołanie likwidatorów oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji przed zakończeniem procesu likwidacji;

x) zamknięcie procesu likwidacji.

Fakty dotyczące przedsiębiorstw indywidualnych o ograniczonej odpowiedzialności (*estabelecimentos individuais de responsabilidade limitada - EIRL*) podlegające obowiązkowi wpisu:

i) utworzenie takich podmiotów;

ii) podwyższenie i obniżenie kapitału podmiotu;

iii) przeniesienie podmiotu między osobami żyjącymi i jego dzierżawa;

iv) ustanowienie prawa użytkowania i zastawu na podmiocie w drodze aktu prawnego między osobami żyjącymi;

v) roczne sprawozdanie finansowe;

vi) zmiany w akcie założycielskim;

vii) postawienie podmiotu w stan likwidacji i zamknięcie procesu likwidacji;

viii) powołanie likwidatora podmiotu oraz zakończenie pełnienia funkcji przez likwidatora przed zakończeniem procesu likwidacji, jeżeli likwidator nie jest właścicielem podmiotu.

Wpis innych faktów podlegających obowiązkowi wpisu do rejestru handlowego:

i) utworzenie, zmiana i zamknięcie stałych przedstawicielstw przedsiębiorstw, spółdzielni, ugrupowań przedsiębiorstw o działalności uzupełniającej i europejskich ugrupowań interesów gospodarczych z siedzibą w Portugalii lub w innym państwie, a także powołanie ich przedstawicieli i nadane im uprawnienia oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji;

ii) składanie sprawozdań finansowych przez przedsiębiorstwa z siedzibą statutową za granicą i stałym przedstawicielstwem w Portugalii;

iii) powództwa, decyzje, procedury i środki zabezpieczające przewidziane w art. 9 kodeksu rejestru handlowego (np. powództwa mające na celu uznanie, ustalenie lub uchylenie praw, o których mowa w art. 3–8 kodeksu rejestru handlowego, dotyczących spółek handlowych, spółek cywilnych mających formę handlową, spółdzielni, przedsiębiorstw publicznych, ugrupowań przedsiębiorstw o działalności uzupełniającej, europejskich ugrupowań interesów gospodarczych i przedsiębiorstw indywidualnych o ograniczonej odpowiedzialności, powództwa o stwierdzenie nieważności lub uchylenie aktów założycielskich spółdzielni i przedsiębiorstw indywidualnych o ograniczonej odpowiedzialności oraz o stwierdzenie nieważności lub uchylenie uchwał spółek);

iv) wszelkie inne fakty, które w świetle obowiązujących przepisów podlegają wpisowi do rejestru handlowego.

Nieoficjalny wpis do rejestru (za pośrednictwem systemu integracji rejestrów w UE) faktów dotyczących przedsiębiorstw ze statutową siedzibą w innym państwie członkowskim i stałym przedstawicielstwem w Portugalii:

i) wszczęcie i zakończenie postępowania likwidacyjnego i upadłościowego;

ii) unieważnienie rejestracji spółki.

Fakty niepodlegające obowiązkowi wpisu w rejestrze handlowym:

i) pisemne wytyczne sporządzone przez przedsiębiorcę, wszelkie ich zmiany i wygaśnięcie;

ii) umowa z przedstawicielami i lub przedstawicielstwami handlowymi, jeżeli została zawarta na piśmie, wszelkie zmiany w tej umowie i jej wygaśnięcie;

iii) nieprzestrzeganie wymogu zgłoszenia beneficjenta rzeczowego określonego prawem;

iv) zobowiązania do zbycia lub obciążenia udziałów w spółkach jawnych, spółkach komandytowych lub spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością, umowy dotyczące prawa pierwokupu, jeżeli uzgodniono, że będą wywierały skutki *erga omnes*, a także zobowiązania z tytułu prawa pierwokupu, którym spadkodawca nadał takie skutki;

v) emisja obligacji, skryptów dłużnych, akcji i udziałów, powoływanie członków zarządu i rady nadzorczej oraz zakończenie pełnienia przez nich funkcji z przyczyn innych niż upływ czasu, a także składanie sprawozdań finansowych przedsiębiorstw publicznych;

Informacje dotyczące opłat za odpisy z rejestru handlowego, osób, które mogą wystąpić o wydanie takich odpisów, oraz sposobu i miejsca składania wniosków, a także szczegółowe informacje, które należy dołączyć do takich wniosków, są dostępne [tutaj](#).

Formularz wniosku o wydanie pełnego odpisu z rejestru handlowego (który należy złożyć online) oraz informacje dotyczące sposobu płatności są dostępne [tutaj](#).

Formularz wniosku należy wypełnić w języku portugalskim.

Każda osoba lub spółka może złożyć wniosek online o wydanie pełnego odpisu z rejestru handlowego, wypełniając formularz wskazany w powyższym linku.

Pełnym odpisem z rejestru handlowego może być:

- odpis oparty na wpisach w rejestrze, w którym udostępnia się dokumentację podmiotu w formie zapisu komputerowego (dokument może być wydany w języku portugalskim lub angielskim);

- odpis oparty na wpisach w rejestrze i dokumentacji, w którym udostępnia się dokumentację podmiotu w formie zapisu komputerowego i dokumenty elektroniczne dotyczące podmiotu (z wyjątkiem dokumentów dotyczących składania sprawozdań finansowych);

- odpis oparty na aktualnej umowie spółki/statucie, w którym udostępnia się najnowszą wersję umowy spółki lub zaktualizowany statut.

Fakty, które podlegają wpisowi do portugalskiego rejestru handlowego, wskazano w art. 3-10a i art. 15 kodeksu rejestru handlowego i są dostępne [tutaj](#).

URZĘDY REJESTRU POJAZDÓW

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji dotyczących sytuacji prawnej pojazdów silnikowych i ich przyczep

Fakty podlegające obowiązkowi wpisu:

i) prawo własności (w przypadku dziedzicznego odstępuje się od rejestracji własności w przypadkach, gdy pojazd ma zostać przeniesiony przez spadkobiercę lub spadkobierców);

ii) prawo użytkowania;

iii) zastrzeżenie własności zawarte w umowie sprzedaży pojazdów silnikowych;

iv) leasing finansowy i przeniesienie praw wynikających z tego leasingu;

v) umowa najmu na okres przekraczający rok, jeżeli umowa ta prowadzi do nabycia ekspektatywy przeniesienia prawa własności;

vi) przypisanie pojazdu do systemu najmu bez kierowcy;

vii) zastrzeżenia dotyczące niezbywalności (*intransmissibilidade*) oraz opodatkowanie pojazdu podatkiem ekologicznym (*tributação residual*) przewidziane w przepisach podatkowych;

viii) zmiana imienia i nazwiska lub firmy oraz miejsca zwykłego pobytu lub siedziby właścicieli, osób, którym przysługuje prawo użytkowania, oraz najemców pojazdów.

Fakty niepodlegające obowiązkowi wpisu:

i) zastaw rejestrowy, jego przekształcenie i przeniesienie, a także zmiana pierwszeństwa wpisów w rejestrze;

ii) przeniesienie zarejestrowanych praw lub wierzytelności oraz zastaw na takich wierzytelnościach, ich zatrzymanie (*arresto*) lub zajęcie (choć zastaw na pojazdach nie jest prawnie dopuszczalny);

iii) zajęcie i wszelkie inne środki sądowe lub administracyjne bądź czynności, które wpływają na swobodę rozporządzania pojazdami;

iv) udostępnienie pojazdu do użytkowania osobie niebędącej jego właścicielem;

v) ogłoszenie niewypłacalności;

vi) wygaśnięcie lub przekształcenie praw lub obciążeń, zmiana imienia i nazwiska lub firmy oraz zmiana miejsca zwykłego pobytu lub siedziby właścicieli, osób, którym przysługuje prawo użytkowania, oraz najemców pojazdów;

vii) zatrzymanie dowodu rejestracyjnego na żądanie organu administracyjnego lub policji, a także żądanie konfiskaty i konfiskata pojazdu w ramach specjalnego postępowania w sprawie uregulowania własności;

viii) konfiskata w postępowaniu karnym;

ix) konfiskata pojazdu orzeczonej wyrokiem w postępowaniu karno-administracyjnym, na podstawie kodeksu ruchu drogowego;

x) orzeczenie przepadku pojazdu na rzecz Skarbu Państwa prawomocnym wyrokiem sądu;

Fakty wpisywane w rejestr nieoficjalnie za pośrednictwem platformy interoperacyjności administracji publicznej:

i) fakt, że pojazd został skradziony;

ii) działania podjęte w celu uregulowania sytuacji.

Inne fakty podlegające obowiązkowi wpisu:

i) powództwa, które mają służyć uznaniu, ustanowieniu, zmianie lub wygaśnięciu jednego z praw dotyczących pojazdów silnikowych i ich przyczep podlegających obowiązkowi wpisu, a także powództwa o uznanie czynności prawnej za bezskuteczną;

ii) powództwa, których głównym lub pobocznym celem jest zmiana, stwierdzenie nieważności lub unieważnienie wpisu do rejestru lub jego anulowanie;

iii) ostateczne decyzje dotyczące wyżej wymienionych powództw z chwilą, gdy nabiorą one mocy prawnej;

iv) procedury służące nakazaniu konfiskaty i zajęcia oraz wszelkie inne środki prawne mające wpływ na swobodne rozporządzanie majątkiem;

v) środki zarządzone w odniesieniu do wyżej wymienionych powództw i postępowań.

Informacje dotyczące opłat za zaświadczenia z rejestru pojazdów, osób, które mogą wystąpić o wydanie takich zaświadczeń, oraz sposobu i miejsca składania wniosków wraz ze szczegółowymi informacjami, które należy dołączyć do takich wniosków, a także formularze wniosków, które należy złożyć online, są dostępne [tutaj](#).

Aby wystąpić z wnioskiem o wydanie zaświadczenia z rejestru pojazdów, należy podjąć następujące kroki:

- Przejść do tej strony internetowej: [Automóvel online \(internetowy rejestr pojazdów silnikowych\)](#).

- Wprowadzić numer rejestracyjny pojazdu.

- Wprowadzić dane osoby występującej o zaświadczenie (imię i nazwisko lub nazwę firmy i adres e-mail).

- Uścić opłatę w bankomacie lub w systemie *home banking*.

Formularz wniosku należy wypełnić w języku portugalskim.

Każda osoba lub przedsiębiorstwo może zwrócić się o wydanie zaświadczenia z rejestru pojazdów online, wypełniając formularz; aby uzyskać zaświadczenie w formie papierowej, można o nie wystąpić osobiście w punkcie IP IRN (Instytutu Urzędów Stanu Cywilnego i Notariatu) lub w punkcie kompleksowej obsługi obywateli (*loja do cidadão*).

Okoliczności faktyczne podlegające obowiązkowi wpisu do rejestru pojazdów oraz te, które muszą być zawarte w zaświadczeniu z rejestru, wskazano w art. 5, 6 i 10 kodeksu rejestracji pojazdów, które są dostępne [tutaj](#).

URZĘDY REJESTRU NIERUCHOMOŚCI (*Conservatórias do Registo Predial*)

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji:

Spis faktów dotyczących stanu prawnego nieruchomości, w tym następujących praw rzeczowych:

i) czynności prawnych skutkujących ustanowieniem, uznaniem, nabyciem lub przekształceniem prawa własności, prawa użytkowania, prawa używania i mieszkania, prawa zabudowy lub służebności;

- ii) czynności prawnych skutkujących ustanowieniem lub przekształceniem prawa do odrębnej własności lokalu (*propriedade horizontal*) lub timesharingu (*direito de habitação periódica*);
- iii) czynności dotyczących przekształcenia nieruchomości gruntowych związanych z podziałem gruntów, przekształceniem i podziałem współwłasności, a także zmian z nimi związanych;
- iv) umowy przedwstępnej dotyczącej sprzedaży (*alienação*) lub obciążenia (*oneração*), umowy z zastrzeżeniem prawa pierwokupu (*pactos de preferência*) i zapisów testamentowych (*disposição testamentária de preferência*), z chwilą ich wejścia w życie, a także cesji praw i obowiązków umownych wynikających z tych umów;
- v) cesji (*cessão*) prawa własności na wierzycieli;
- vi) ustanowienia hipoteki, jej przeniesienia lub zmiany, zmiany pierwszeństwa wpisów w rejestrze oraz ustanowienia prawa do pobierania pożytków (*consignação de rendimentos*);
- vii) przeniesienia kredytu zabezpieczonego hipoteką lub prawem do pobierania pożytków, w przypadku gdy ma miejsce cesja zabezpieczenia;
- viii) dzierżawy na okres przekraczający sześć lat oraz przeniesienia praw i obowiązków z umowy dzierżawy lub poddzierżawy, z wyjątkiem dzierżawy nieruchomości rolnych;
- ix) zastawu mienia zabezpieczonego hipoteką lub prawem do pobierania pożytków oraz wszelkich innych czynności lub środków mających wpływ na ten majątek;
- x) wszelkich innych ograniczeń prawa własności, które zgodnie z prawem wymagają wpisu do rejestru;
- xi) czynności prawnych skutkujących wygaśnięciem praw, obciążeń lub zobowiązań będących przedmiotem wpisu.

Inne fakty podlegające obowiązkowi wpisu:

- i) powództwa, których zasadniczym lub pobocznym celem jest uznanie, ustanowienie, zmiana lub unieważnienie jednego z praw, o których mowa w poprzednim artykule, a także pozew o uznanie czynności za bezskuteczną;
- ii) powództwa, których głównym lub pobocznym celem jest zmiana, stwierdzenie nieważności lub unieważnienie wpisu do rejestru lub jego anulowanie;
- iii) ostateczne decyzje dotyczące wyżej wymienionych powództw z chwilą, gdy nabiorą one mocy prawnej;
- iv) procedury służące nakazaniu konfiskaty i zajęcia oraz wszelkie inne środki mające wpływ na swobodne rozporządzanie majątkiem;
- v) środki zarządzone zgodnie z procedurami, o których mowa w poprzednim akapicie.

Informacje dotyczące opłat za wypisy z rejestru nieruchomości, osób, które mogą wystąpić o wydanie takich wypisów, oraz sposobu i miejsca składania wniosków wraz ze szczegółowymi informacjami, które należy dołączyć do takich wniosków, a także formularze wniosków, które należy złożyć online, są dostępne [tutaj](#).

Formularz wniosku należy wypełnić w języku portugalskim.

Każda osoba może złożyć online wniosek o wydanie wypisu z rejestru nieruchomości, wypełniając stosowny formularz lub udając się osobiście do dowolnego urzędu rejestru nieruchomości, których wykaz jest dostępny pod powyższym linkiem.

Fakty, które podlegają wpisowi do portugalskiego rejestru nieruchomości, wskazano w art. 2 i art. 3 kodeksu rejestru nieruchomości i są dostępne [tutaj](#).

EMITENCI I PODMIOTY ZARZĄDZAJĄCE PAPIERAMI WARTOŚCIOWYMI

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji:

Fakty podlegające obowiązkowi wpisu:

i) nabycie papierów wartościowych (papiery wartościowe są imienne zgodnie z art. 52 kodeksu papierów wartościowych i mogą być dziedziczone);

ii) ustanowienie, zmiana lub wygaśnięcie prawa użytkowania, zastawu lub innej sytuacji prawnej, która dotyczy papierów wartościowych.

Za papiery wartościowe uznaje się m.in.:

- akcje i udziały;

- obligacje;

- kapitał własny;

- udziały w funduszach inwestycyjnych;

- prawa odrębne od papierów wartościowych (*direitos destacados dos valores*), o których mowa w poprzednim punkcie, pod warunkiem że ich wyodrębnienie obejmuje całą emisję lub serię bądź przewidziano je w chwili emisji;

- gwarancje subskrypcyjne (*warrants autónomos*);

- inne dokumenty potwierdzające jednolitą sytuację prawną, pod warunkiem że można je wprowadzić do obrotu.

Rejestr (który nie jest scentralizowany) jest prowadzony przez każdego emitenta lub podmiot zarządzający.

Emisję, charakter, wpis papierów wartościowych do rejestru i zarządzanie papierami wartościowymi reguluje kodeks papierów wartościowych, dostępny [tutaj](#).

Wykaz emitentów i podmiotów zarządzających jest dostępny [tutaj](#).

Emitenci i podmioty odpowiedzialne za zarządzanie papierami wartościowymi podlegają nadzorowi Komisji Rynku Papierów Wartościowych, z którą podmioty te są zobowiązane współpracować w pełnym wymaganym zakresie.

Komisja Rynku Papierów Wartościowych jest zobowiązana do udostępniania informacji inwestorom niewyspecjalizowanym (art. 4 ust. 4 i art. 6 ust. 6 statutu Komisji Rynku Papierów Wartościowych, zatwierdzonego dekretem z mocą ustawy nr 5/2015 i zmienionego ustawą nr 148/2015).

Wnioski o udzielenie informacji można kierować do Komisji Rynku Papierów Wartościowych, wypełniając w języku portugalskim formularz online dostępny [tutaj](#).

Adres Komisji Rynku Papierów Wartościowych, numer telefonu i adresy e-mail są dostępne [tutaj](#).

KRAJOWY URZĄD LOTNICTWA CYWILNEGO (*AUTORIDADE NACIONAL DE AVIAÇÃO CIVIL*)

Podmiot ten jest w posiadaniu następujących informacji: rejestr lotniczy statków powietrznych zarejestrowanych w Portugalii oraz ich części i podzespołów.

Podstawa prawna: [Dekret z mocą ustawy 40/2015 z dnia 16 marca 2015 r.](#)

Wnioski o udzielenie informacji można przysyłać w języku portugalskim na adres:

ANAC - Autoridade Nacional da Aviação Civil

Rua B, Edifício 4 – Humberto Delgado Airport

1749-034 Lisboa

Telefon: +351 21 284 22 26

Faks: +351 21 840 23 98

E-mail: geral@anac.pt

Strona internetowa: <https://www.anac.pt/>.

KRAJOWY URZĄD MORSKI – WYDZIAŁY DS. REJESTRACJI I NOTARIATU – INTERNETOWY PUNKT INFORMACJI MORSKIEJ (*AUTORIDADE MARÍTIMA NACIONAL - SERVIÇOS DE REGISTOS E NOTARIADO - BALCÃO ELECTRÓNICO DO MAR*)

Podmioty te są w posiadaniu następujących informacji o statkach i innych jednostkach pływających:

- rejestr, w którym odnotowuje się własność statków i innych jednostek pływających, ich cechy charakterystyczne oraz wszelkie zastawy i obciążenia, które mają do nich zastosowanie.
- rejestr map żeglugowych.

Podstawa prawna:

- Dekret z mocą ustawy nr 265/72 z dnia 31 lipca 1972 r. mający zastosowanie do kategorii statków wskazanych w art. 19 dekretu;
- Dekret z mocą ustawy nr 93/2018 z dnia 13 listopada 2018 r. mający zastosowanie do kategorii statków wskazanych w art. 2 dekretu;
- Dekret z mocą ustawy nr 92/2018 z dnia 13 listopada 2018 r. mający zastosowanie do statków i innych jednostek pływających wskazanych w art. 2 dekretu.

Wnioski o udzielenie informacji o kategorii statków wskazanej w powyższych przepisach można kierować do:

- Krajowego Urzędu Morskiego, na formularzu online w języku portugalskim dostępnym [tutaj](#);
- Wydziałów ds. Rejestracji i Notariatu, o których mowa w art. 7 dekretu z mocą ustawy nr 92/2018. Dane kontaktowe oraz opis usług świadczonych przez nie online można uzyskać [tutaj](#);
- Internetowego punktu informacji morskiej, na formularzu online w języku portugalskim dostępnym [tutaj](#).

POLICJA BEZPIECZEŃSTWA PUBLICZNEGO – WYDZIAŁ DS. BRONI I MATERIAŁÓW WYBUCHOWYCH (*DEPARTAMENTO DE ARMAS E EXPLOSIVOS DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA*)

Podmiot ten jest w posiadaniu następujących informacji:

- typ, marka, model, kaliber i numer seryjny broni oraz niepowtarzalne oznakowanie umieszczone na szkielecie lub komorze zamkowej, które służy jako niepowtarzalny identyfikator każdej jednostki broni palnej;
- numer seryjny lub niepowtarzalne oznakowanie umieszczone na istotnych komponentach, w przypadku gdy różnią się one od oznakowania na szkielecie lub komorze zamkowej danej jednostki broni palnej;
- imiona i nazwiska lub nazwy oraz adresy i numery identyfikacji podatkowej dostawców i osób nabywających lub posiadających broń palną, wraz z datami przeniesienia własności;
- informacje o wszelkich przeróbkach lub modyfikacjach broni palnej powodujących zmianę jej kategorii lub podkategorii, w tym informacje o autoryzowanym pozbawieniu cech użytkowych lub zniszczeniu broni palnej, opatrzone odpowiednią datą.

Podstawa prawna: [Ustawa 5/2006 z dnia 23 lutego 2006 r.](#) (zob. art. 72).

Wnioski o udzielenie informacji można przesyłać w języku portugalskim na adres:

Departamento de Armas e Explosivos da PSP

Rua Artilharia 1, No 21

1269-003 Lisboa

Telefon: +351 21 8111000

Faks: +351 21 387 47 72

E-mail: seronline@psp.pt

Strona internetowa: <https://www.psp.pt/>.

3 Dostępność informacji o rachunkach bankowych

BANK PORTUGALII (*BANCO DE PORTUGAL*) jest w posiadaniu BAZY DANYCH RACHUNKÓW.

W sprawach cywilnych i handlowych Bank Portugalii jest zobowiązany udostępniać sądom informacje zawarte w bazie danych rachunków na warunkach określonych w art. 417 ust. 3 lit. c) i ust. 4 kodeksu postępowania cywilnego, na podstawie których sąd może znieść tajemnicę bankową.

Informacje o pozostałych obowiązujących przepisach, osobach, które mogą uzyskać dostęp do informacji bankowych, formularzach, które należy wypełnić, oraz dokumentach, które należy dołączyć do wniosku, są dostępne [tutaj](#).

Dane kontaktowe Banco de Portugal:

Centrum obsługi klienta: +351 213 130 000

Adres: R. do Comércio, 148 (1100-150 Lisboa)

E-mail: info@bportugal.pt

Strona internetowa: <https://www.bportugal.pt/>.

4 Dostępność rejestru praw własności intelektualnej

PORTUGALSKI INSTYTUT WŁASNOŚCI PRZEMYSŁOWEJ (*INSTITUTO NACIONAL DA PROPRIEDADE INDUSTRIAL*)

Podmiot ten jest w posiadaniu następujących informacji:

rejestr praw wyłącznych do:

- znaków towarowych – znaków towarowych, logo, znaków zbiorowych lub certyfikujących, nazw pochodzenia, oznaczeń geograficznych i nagród;
- patentów – patentów, tymczasowych zgłoszeń patentowych i wzorów użytkowych;
- wzorów – wzorów lub modeli.

Znaki towarowe, patenty i wzory można wyszukiwać [tutaj](#).

Wnioski o udzielenie informacji można składać w języku portugalskim:

- na formularzu online dostępnym [tutaj](#).
- pocztą lub osobiście:

Instituto Nacional da Propriedade Industrial

R. da Alfândega, 15

1100-016 Lisboa

E-mail: servico.publico@inpi.pt

Strona internetowa: <https://inpi.justica.gov.pt/>.

Z Portugalskim Instytutem Własności Przemysłowej można kontaktować się pod następującymi numerami telefonu:

w Portugalii: 218 818 188,

w Portugalii lub z zagranicy: (+351) 210 514 396 (koszt połączenia lokalnego).

Podstawa prawna: [Kodeks własności przemysłowej – dekret z mocą ustawy nr 110/2018 z dnia 10 grudnia 2018 r.](#)

GENERALNY INSPEKTORAT DS. DZIAŁALNOŚCI KULTURALNEJ (*INSPECÇÃO-GERAL DAS ACTIVIDADES CULTURAIS – IGAC*)

Podmiot ten jest w posiadaniu następujących informacji:

rejestr:

- dzieł literackich i naukowych, a także dzieł dramaturgicznych w ujęciu ogólnym;
- kompozycji muzycznych, z tekstem lub bez tekstu;
- choreografii i pantomim;
- dzieł kinematograficznych i telewizyjnych;
- rzeźb i ceramiki;
- rysunków, tkanin dekoracyjnych, obrazów i dzieł glazurniczych;
- filmów animowanych;
- rycin i litografii;
- innych dzieł plastycznych (w tym dzieł użytkowych);
- fotografii lub dzieł wykonanych w dowolnej technice zbliżonej do w fotografii;
- projektów, planów lub rysunków architektonicznych;
- modeli redukcyjnych;
- map, grafik i ilustracji topograficznych, tablic geograficznych lub ilustracji naukowych;
- programów komputerowych;
- baz danych;
- występów artystów;
- produkcji fonograficznych;
- produkcji audiowizualnych.

Wnioski należy składać do IGAC na formularzu IGAC wraz z dokumentacją przewidzianą we właściwych przepisach.

Informacje o wymogach związanych z każdą usługą znajdują się w [katalogu usług](#).

Wnioski o wydanie uproszczonych lub pełnych zaświadczeń należy złożyć w języku portugalskim, na formularzach wniosków o zaświadczenia uproszczone lub pełne (*formulários para pedido de certidões simples ou integrais*), które są dostępne [tutaj](#).

Wnioski przesyła się na adres:

INSPECÇÃO-GERAL DAS ACTIVIDADES CULTURAIS (IGAC)

Palácio Foz, Calçada da Glória, No 9

1250-112 Lisboa

E-mail: igacgeral@igac.pt

Strona internetowa: <https://www.igac.gov.pt/>.

Podstawa prawna: [Dekret z mocą ustawy nr 143/2014 z dnia 26 września 2014 r. – rozporządzenie w sprawie rejestracji dzieł literackich i artystycznych](#).

5 Inne rejestry zawierające informacje istotne z punktu widzenia

dziedziczenia

Publiczny wykaz postępowań egzekucyjnych można znaleźć w portalu [Citiustutaj](#).

Wykaz dłużników podatkowych jest dostępny [tutaj](#).

6 Dostępność informacji na temat testamentów zamkniętych oraz testamentów, które nie podlegają rejestracji

Na to pytanie udzielono już odpowiedzi powyżej, w odpowiedzi na pytanie: *Jakie informacje znajdują się w wymienionych w pkt 1 rejestrach każdego państwa członkowskiego?*

Uwaga końcowa: Informacje zawarte w niniejszej nocie informacyjnej nie są wiążące dla punktu kontaktowego, Najwyższej Rady Sądownictwa w Portugalii ani dla sądów. Nie są one również wiążące dla organów, z którymi prowadzono konsultacje podczas sporządzania tej noty informacyjnej. Informacje zgromadzono z zachowaniem należytej staranności, ale należy zawsze sprawdzić aktualnie obowiązujące przepisy.

■ Ostatnia aktualizacja: 11/10/2024

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwy punkt kontaktowy Europejskiej Sieci Sądowej (EJN). Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. ESS ani Komisja Europejska nie ponoszą odpowiedzialności za wszelkie informacje, dane lub odniesienia zawarte w tym dokumencie. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.